

Schirmer's Library of Musical
Classics

. . .

Vol. 1044

ANTON DVOŘÁK

Op. 32

ECHOES FROM MORAVIA

(KLÄNGE AUS MÄHREN)

THIRTEEN TWO-PART SONGS

FOR SOPRANO AND ALTO

WITH PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

G. SCHIRMER (INC.), NEW YORK

Copyright, 1901, by G. Schirmer (Inc.)

Printed in the U. S. A.

DVOŘÁK'S "ECHOES FROM MORAVIA"

INDEX

No.		Page
1.	<i>Die Flucht</i> (<i>The Fugitive</i>)	1
2.	<i>Das Vöglein</i> (<i>The Birdling</i>)	7
3.	<i>Die Trennung</i> (<i>The Parting</i>)	12
4.	<i>Scheiden ohne Leiden</i> (<i>Parting Without Sorrow</i>)	16
5.	<i>Das Pfand der Liebe</i> (<i>The Pledge of Love</i>)	19
6.	<i>Die Verlassene</i> (<i>Forsaken</i>)	24
7.	<i>Die Thräne</i> (<i>Sad of Heart</i>)	29
8.	<i>Die Bescheidene</i> (<i>The Modest Maiden</i>)	31
9.	<i>Der Ring</i> (<i>The Ring</i>)	34
10.	<i>Die Zuversicht</i> (<i>Confidence</i>)	41
11.	<i>Die Gefangene</i> (<i>The Captive Maid</i>)	51
12.	<i>Der Trost</i> (<i>Comfort</i>)	55
13.	<i>Die Wilde Rose</i> (<i>The Wild Rose</i>)	61

Die Flucht.

The Fugitive.

1.

Allegretto.

Soprano.

Alto.

Piano.

Ja! auf dem Do - nau - fluss
Far on the riv - er - tide
(Dan-u-be's)

rit.

Ja! auf dem Donafluss fort werd' ich von dir flieh'n!
Far on the river-tide I will a - way from thee!
(Danube's)

fort werd' ich von dir flieh'n!
I will a - way from thee!

cresc.

ritard. dim.

Und zu Hau - se hab' ich ei - ne An - gel han - gen, mit der
In my home I have a rod and line for an - gling, On them

Und zu Hau - se hab' ich ei - ne An - gel han - gen, mit der werden
In my home I have a rod and line for an - gling, On them all the

p a tempo

pp

ritard. *a tempo cresc.*

werden al - le Fisch-lein ein - ge - fan - gen. In ein wil - des Täub - chen
 all the fin - ny tribe shall soon be dangling. Now in - to a wild dove

ritard. *a tempo*

al - le Fisch-lein ein - ge - fan - gen. In ein wil - des Täubchen
 fin - ny tribe shall soon be dangling. Now in - to a wild dove

ritard. pp *a tempo mf*

p *poco a poco meno mosso*

werd' ich mich ver - wan - deln, frei werd' ich dann le - ben, in den Lüf - ten
 in a mo - ment chang - ing, I shall roam in free - dom, on the breezes

p *poco a poco meno mosso*

werd' ich mich ver - wandeln, frei werd' ich dann le - ben, in den
 in a mo - ment changing, I shall roam in free - dom, on the

p *poco a poco meno mosso*

Tea.

dim. *pp* *ritard.* *pp*

schwe - ben. Und zu Hau - se hab' ich ei - nen gro - ssen Ra - ben,
 rang - ing. And at home a - waits me, dark of wing, a ra - ven,

dim. *pp* *ritard.* *pp*

Lüf - ten schwe - ben. Und zu Hau - se hab' ich ei - nen gro - ssen Ra - ben,
 breez - es rang - ing. And at home a - waits me, dark of wing, a ra - ven,

dim. *pp* *ritard.* *pp*

f a tempo *rall.*

der wird al - le Tau - ben oh - ne Müh' er - ja - gen, oh - ne Müh' er -
 Tire - less he will cap - ture, tire - less he will cap - ture ev - 'ry dove 'neath

f a tempo *rall.*

der wird al - le Tau - ben oh - ne Müh' er - ja - gen, oh - ne Müh' er -
 Tire - less he will cap - ture, tire - less he will cap - ture ev - 'ry dove 'neath

f a tempo *prall.*

pp *a tempo*

ja - gen.
 heav - en!

pp *a tempo* *p*

ja - gen.
 heav - en! Ja! ei - nem Fal - ken gleich
 Ay! like a fal - con wild

pp *mf a tempo* *pp*

mf

Ja! ei - nem Fal - ken gleich hin werd' ich
 Ay! like a fal - con wild far I will

hin werd' ich flie - gen weit,
 far I will flee a - way,

mf *f*

mf

flie - gen weit, zu der Er - de Gren - zen, wo die Ster - ne glän - zen.
flee a - way, Past the gates of morn - ing, Where the stars are burn - ing.

zu der Er - de Gren - zen, wo die Ster - ne glän - zen.
Past the gates of morning, Where the stars are burning.

p

Ich hab' ei - nen Bo - gen, der schiesst in die Wei - te, wo ich nur hin -
I've a bow and ar - row, far and wide it smit - eth, And what - e'er I

Ich hab' ei - nen Bo - gen, der schiesst in die Wei - te, wo ich
I've a bow and ar - row, far and wide it smit - eth, And what -

rall. *pp* *mf a tempo*

rall. *pp* *mf a tempo*

rall. *pp* *mf a tempo*

zie - le, Al - les wird zur Beu - te. Ich mach' mich zum Stern - lein
aim at, there my shaft a - light - eth. As a ti - ny star, then,

nur hin - zie - le, Al - les wird zur Beu - te. Ich mach' mich zum Sternlein
e'er I aim at, there my shaft a - light eth. As a ti - ny star, then,

p poco a poco meno mosso

p poco a poco meno mosso

p poco a poco meno mosso

ped. *

rall.

oh-ne viel Be-schwer - de, wer-de dann be-leuch-ten Al-les auf der
 far a-bove thee gleam - ing, Soon on all be - low me I'll be clear-ly

rall.

oh - ne viel Beschwerde, wer-de dann be-leuch-ten Al-les auf der
 far a - bove thee gleaming, Soon on all be - low me I'll be clear-ly

pp

rall.

f a tempo

Er - de. Und bei uns da le - ben Ken - ner je - der Fer-ne,
 beam-ing. In my home are men who an - y space can measure,

f a tempo

Er - de. Und bei uns da le - ben Ken - ner je - der Fer-ne,
 beam-ing. In my home are men who an - y space can measure,

pp

f a tempo

p rit. *Poco meno mosso*

die am Himmel zäh-len kön-nen al - le Ster - - ne.
 Ev - 'ry star in heav-en they can find at plea - - sure.

p rit.

die am Himmel zäh-len kön-nen al - le Ster - - ne.
 Ev - 'ry star in heav-en they can find at plea - - sure.

p rall. *pp* *Poco meno mosso*

Ja! mein wirst du doch sein, ja! mein wirst du doch sein,
Thou ev - er shalt be mine! Thou ev - er shalt be mine!

Ja! mein wirst du doch sein, ja! mein wirst du doch sein,
Thou ev - er shalt be mine! Thou ev - er shalt be mine!

p

Gott selbst wird dich, ja, er wird dich mir ver-leih'n.
God him - self, ay, God him-self our hearts doth join.

Gott selbst wird dich mir ver-leih'n, ja, er wird dich mir ver-leih'n.
God him - self our hearts doth join, God him-self our hearts doth join.

f *rall. dim.* *pp*

f *rall. dim.* *pp*

f *rall. dim.* *pp*

Mein wirst du e - wig sein!
Mine thou art! ev - er mine!

Mein wirst du e - wig sein!
Mine thou art! ev - er mine!

f *pp*

f *dim.* *pp*

mf *p* *pp*

Red. *

Das Vöglein. The Birdling.

Andante. *pp*

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
Hie thee, bird - ling, hie thee

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
Hie thee, bird - ling, hie thee

2. *pp*

ü - ber das Ge - bir - ge, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
now be - yond the moun - tains, hie thee, bird - ling, hie thee

ü - ber das Ge - bir - ge, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
now be - yond the moun - tains, hie thee, bird - ling, hie thee

ü - ber je - nen Bir - ken - hain, flie - ge, Vög - lein, flie - ge, *pp*
o - ver yon - der wood - y plain, hie thee, bird - ling, hie thee, *pp*

ü - ber je - nen Bir - ken - hain, flie - ge, Vög - lein, flie - ge,
o - ver yon - der wood - y plain, hie thee, bird - ling, hie thee,

cresc.

Vög-lein, flie - ge ü - ber je-nen Bir-ken - hain.
bird - ling, hie thee o - ver yonder wood-y plain.

cresc.

Vög-lein, flie - ge ü - ber je-nen Bir-ken - hain.
bird - ling, hie thee o - ver yonder wood-y plain.

cresc. *dim.*
fp

Ach, wenn's möglich wä - re, wenn es Gott ge -
I am wait - ing lone - ly, Pray - ing Heav'n that

Ach, wenn's möglich wä - re, wenn es Gott ge -
I am wait - ing lone - ly, Pray - ing Heav'n that

fp

fp

dim. *p* *dim.* *pp*

währ - te, mich mit mei-nem lie-ben Soh-ne heut' zu freu'n,
on - ly I may see my dar-ling love to - day a - gain,

dim. *p* *dim.* *pp*

währ - te, mich mit mei-nem lie-ben Soh-ne heut' zu freu'n,
on - ly I may see my dar-ling love to - day a - gain,

dim. *p* *dim.* *pp*

Meno mosso.
molto rit.

Quasi Tempo I.

mich mit mei-nem Sohn zu freu'n.
see my dar-ling love a - gain.

mich mit mei-nem Sohn zu freu'n.
see my dar-ling love a - gain.

Meno mosso.

Quasi Tempo I.

molto rit. *dim.* *pp*

Seq.

pp
Ach, es ist — nicht mög - lich, und ich leid' un - säg - lich,
Ah, my heart is fail - ing, Woe is un - a - vail - ing,

pp
Ach, es ist — nicht mög - lich, und ich leid' un - säg - lich,
Ah, my heart is fail - ing, Woe is un - a - vail - ing.

pp *dim.*

nein, es ist — nicht mög - lich, von ein-an-der sind wir weit;
ah, my heart is fail - ing! All too far are we a - part!

nein, es ist — nicht mög - lich, von ein-an-der sind wir weit;
ah, my heart is fail - ing! All too far are we a - part!

pp *dim.*

nein, noch heu - te ist's nicht mög - lich, von ein -
 Ah, to - day_ my heart is fail - ing, All too

pp *trane* *dim.*

Piu mosso.
 an - der sind wir weit!
 far are we a - part!

Piu mosso.
 an - der sind wir weit!
 far are we a - part!

dim. *fz*

Du kannst Andre lie - ben, ich will Andre lie - ben, und ver - gessen
 Thou wilt soon for - get me, I will not re - gret thee, Fain would I for -

Du kannst Andre lie - ben, ich will Andre lie - ben, und ver - gessen
 Thou wilt soon for - get me, I will not re - gret thee, Fain would I for -

Ped.

poco rit.

will ich Al-les oh - ne Leid, Al - les, Al - les oh - ne
 get the woe that fills my heart, fain for-get what fills my

poco rit.

will ich Al-les oh - ne Leid, Al - les, Al - les oh - ne
 get the woe that fills my heart, fain for-get what fills my

poco rit.

p *pp* *p*

Andante quasi Tempo I. *pp*

Leid. Je - der bleibt für
 heart: Far from me, as

Leid. Je - der bleibt für
 heart: Far from me, — as

Andante quasi Tempo I.

pp *pp* *pp*

sich al - lein. Al - les soll ver - ges - sen sein!
 I from thee, All for-got our love shall be!

sich al - lein. Al - les soll ver - ges - sen sein!
 I from thee, All for-got our love shall be!

pp

Die Trennung.

The Parting.

Allegro.

Wenn die Si - chel
Oh, that now I

Wenn die Si - chel
Oh, that now I

3. *mf*

fz

scharf ge - schlif - fen wä - re, wenn es gä - be
held the scythe well sharp - end, and the grass were

scharf ge - schlif - fen wä - re, wenn es gä - be
held the scythe well sharp - end, and the grass were

p *f*

fri - sches Gras,
wav - ing high!

fri - sches Gras,
wav - ing high!

f *dim.*

p
 möch - te ich es, möch - te ich es mä - hen, freu - dig oh - ne
 I would straight a - cross the fields and mow it, nor stay here to

p
 möch - te ich es, möch - te ich es mä - hen, freu - dig oh - ne
 I would straight a - cross the fields and mow it, nor stay here to

p *f* *pp*

Un - ter - lass! Trau - li - che
 mourn and sigh! Fair mead - ows

Un - ter - lass! Trau - li - che
 mourn and sigh! Fair mead - ows

f *p* *Ad.*

cresc.
 Au - en, euch will ich be - bau - en, trau - li - che Au - en,
 smil - ing, There I would be toil - ing, Fair mead - ows smil - ing,

cresc.
 Au - en, euch will ich be - bau - en, trau - li - che Au - en,
 smil - ing, There I would be toil - ing, Fair mead - ows smil - ing,

cresc. * *Ad.* * *Ad.* *

mf poco rit. *pp* *Poco meno mosso.*

euch will ich be - bau - en; mein ge - lieb - tes Mäd - chen,
 There I would be toil - ing, Till the love had per - ish'd,

mf poco rit. *pp* *p*

euch will ich be - bau - en; mein ge - lieb - tes Mäd - chen,
 There I would be toil - ing, Till the love had per - ish'd,

mf poco rit. *pp* *p* *Poco meno mosso.*

ped. * *ped.* *

dich will ich nicht schau - en, dich will ich nicht schau - en,
 till the love had per - ish'd I so fond - ly cher - ish'd,

dich will ich nicht schau - en, dich will ich nicht schau - en,
 till the love had per - ish'd I so fond - ly cher - ish'd,

rit. *a tempo*

du hast ei - nen An - dern lieb!
 For thy heart is mine no more!

rit. *a tempo*

du hast ei - nen An - dern lieb!
 For thy heart is mine no more!

rit. *a tempo* *f*

p
 Dich will ich nicht
 Till the love had

p
 Dich will ich nicht schau - en,
 Till the love had per - ish'd

schau - - en, du hast ei - nen An - dern lieb!
 per - - ish'd, For thy heart is mine no more!

dich will ich nicht schau - en, du hast ei - nen An - dern lieb!
 I so fond - ly cher - ish'd, For thy heart is mine no more!

Scheiden ohne Leiden.

Parting without Sorrow.

Allegretto scherzando.

Wie wir uns ge - fun - den, wer - den wir auch schei - den!
 Gai - ly as I met thee, Part we on the mor - row!

Wie wir uns ge - fun - den, wer - den wir auch
 Gai - ly as I met thee, Part we on the

4. *p*

Wird die Tren - nung, kann sie blei - ben oh - ne Schmerz und Lei - den.
 Fear not that I'll e'er for - get thee, Let there be no sor - row.

schei - den, wer - den, wer - den wir schei - den!
 mor - row! let us part on the mor - row!

Dein _____ will ich ge - den - ken
 Thee _____ will I re - mem - ber

Wird die Tren - nung, kann sie blei - ben oh - ne Schmerz und Lei - den.
 Fear not that I'll e'er for - get thee, Let there be no sor - row!

p

ritard.

gar oft in ei - nem Jahr, gar oft in ei - nem Jahr, oft in ei - nem Jahr, —
 oft thro' the fleet - ing hours, oft thro' the fleet - ing hours, thro' the fleet - ing hours, —

ritard.

Dein _____ will ich ge -
 Thee _____ will I re -

ritard.

_____ ja, dein will ich ge - denken oft in ei - nem Jahr.
 _____ yea, thee will I re - member thro' the fleeting hours,

denken oft im Jahr, ja, dein will ich ge - denken oft in ei - nem Jahr.
 member, oh my love, yea, thee will I re - member thro' the fleeting hours,

dim.

p

dolce

Dein will ich, mei - ne Lieb - ste, freund - lich ge - denken oft im Jahr,
 thee, dearest, I'll re - mem - ber fond - ly thro' all the fleet - ing hours,

dim.

dein will ich, mei - ne Lieb - ste, freund - lich ge - denken oft im
 thee dearest, I'll re - mem - ber fond - ly thro' all the fleeting

Dein will ich, dein, Al - ler - lieb - ste, freund - lich will ich dein ge - denken oft im
 Thee, my dear and on - ly love, I will re - mem - ber fond - ly thro' the fleet - ing

f *dim.*

p *f*

Jahr, dein will ich ge - den - ken, dein will ich ge -
 hours, thee will I re - mem - ber, thee will I re -

Jahr, dein will ich ge - den - ken, dein will ich ge - den - ken,
 hours, thee will I re - mem - ber, thee will I re - mem - ber,

Jahr, dein will ich ge - den - ken, dein will ich ge - den - ken,
 hours, thee will I re - mem - ber, thee will I re - mem - ber,

poco a poco ritard.

poco a poco ritard.

poco a poco ritard.

den - ken!
 mem - ber!

dein will ich ge - de - ken!
 thee will I re - mem - ber!

a tempo

a tempo

a tempo

p *staccato* *p*

Red.

Das Pfand der Liebe.

The Pledge of Love.

Allegro.

mf

Sie - he dort am
Dost thou see the

mf

Sie - he dort am
Dost thou see the

Allegro.

5. *mf*

fz *fz* *fz*

Him - mel die Ster - ne! Un-ser Glück ist noch in der
stars shin-ing yon - der? So are we from joy far a -

Him - mel die Ster - ne! Un-ser Glück ist noch in der
stars shin-ing yon - der? So are we from joy far a -

fz *fz* *fz* *fz*

Fer - - ne; nie-mals wer-den wir das Ziel er -
sun - - der; Nev-er shall we share the gold - en

Fer - - ne; nie-mals wer-den wir das Ziel er -
sun - - der; Nev-er shall we share the gold - en

dim. *p*

fz *fz* *fz* *fz*

The musical score is written for voice and piano. It features three systems of music. The first system includes vocal lines and piano accompaniment. The second system continues the vocal and piano parts. The third system concludes the piece with a piano accompaniment that includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The score is marked 'Allegro' and includes dynamic markings such as 'mf', 'fz', and 'p'.

rei - chen, ich und du, *pp* dei - ne Mut - ter,
 fu - ture, thou and I, For thy moth - er,

fz *fz* *fz* *fz*

dim. *pp*

mein Ge - lieb - ter, kãm' um ih - - re
 oh my sweet - heart, looks with frown - ing

fz *fz* *fz*

Ruh' eye.

fz

Meno mosso.

Un - s're Mut - ter wer - den wir nicht fra - gen, die kann ja da -
 We shall ask no leave of our moth - er, She no lon - ger

cresc.

Un - s're Mut - ter wer - den wir gar nicht fra - gen, die kann da -
 We shall ask no leave, no leave of our mother, For she no

Meno mosso.

dolce

cresc.

ge - gen nichts mehr sa - gen, un - s're Mut - ter wer - den wir nicht
 has a word to say, We shall ask no leave of our

ge - gen nichts mehr sa - gen,
 lon - ger has a word to say,

dim.

fra - gen, die kann ja da - ge - gen nichts mehr sa - gen.
 moth - er, She no lon - ger has a word to say:

rit.

die kann da - ge - gen nichts mehr sa - gen.
 no longer has a word to say:

rit.

Allegro.

mf

Wenn nur du mir, Al - ler - lieb - ste, treu im Le - ben bleibst,
If thy heart in faith, my dar - ling, nev - er shall de - cline,

mf

Wenn nur du mir, Al - ler - lieb - ste, treu im Le - ben bleibst,
If thy heart in faith, my dar - ling, nev - er shall de - cline,

Allegro.

mf

fz *Red.* *fz* *fz* *fz*

dim.

und zum Abschied, theu-res Mäd-chen, dei - ne Hand mir reichst;
And on part-ing thou, dear maid-en, lay'st thy hand in mine,

dim.

und zum Abschied, theu-res Mäd-chen, dei - ne Hand mir reichst;
And on part-ing thou, dear maid-en, lay'st thy hand in mine,

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

p *dim.* *pp*

wenn nur du mir, Al - ler - lieb - ste, treu im - mer bleibst, und zum Ab-schied,
If thy heart in faith, my dar - ling, ne'er shall de - cline, And on part - ing

p *dim.* *pp*

wenn nur du mir, Al - ler - lieb - ste, treu im - mer bleibst, und zum Ab-schied,
If thy heart in faith, my dar - ling, ne'er shall de - cline, And on part - ing

p *dim.* *pp*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

dim.

theu-res Mäd - chen, dei - ne Hand mir reichst,
 thou, dear maid - en, lay'st thy hand in mine,

dim.

theu-res Mäd - chen, dei - ne Hand mir reichst,
 thou, dear maid - en, lay'st thy hand in mine,

dim.

fz

ppp

und zum Ab - schied, Al - ler - lieb - ste, dei - ne Hand mir
 And on part - ing thou, dear maid - en, lay'st thy hand in

ppp

und zum Ab - schied, Al - ler - lieb - ste, dei - ne Hand mir
 And on part - ing thou, dear maid - en, lay'st thy hand in

ppp

reichst!
 mine!

reichst!
 mine!

Ad.

Die Verlassene.

Forsaken.

Allegro scherzando.

6.

The piano introduction consists of two systems. The first system shows two empty staves in G major, 6/8 time. The second system shows the piano accompaniment starting with a forte (*fz*) dynamic. The right hand plays chords with accents, and the left hand plays a rhythmic eighth-note pattern. The tempo is marked 'Allegro scherzando'.

Ei - ne Tau - be flog einst hin - aus, Nah - rung zu su - chen, aus
 Once there wander'd a dove from home, Far a - way o'er the

Ei - ne Tau - be flog einst hin - aus, Nah - rung zu su - chen, aus
 Once there wander'd a dove from home, Far a - way o'er the

The first system of the vocal entry features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major, 6/8 time, with lyrics in German and English. The piano accompaniment starts with a forte-piano (*fp*) dynamic. The second system continues the vocal and piano parts.

ih - rem Haus. Dann flog sie hin - zum A - horn - baum,
 world to roam, Then on an elm - tree did she a - light,

ih - rem Haus. Dann flog sie hin - zum A - horn - baum,
 world to roam, Then on an elm - tree did she a - light,

The second system of the vocal entry features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in G major, 6/8 time, with lyrics in German and English. The piano accompaniment starts with a piano-piano (*pp*) dynamic. The third system continues the vocal and piano parts.

ruh - te dort aus im sü - ssen Traum. Sieh' da! —
 Sweet - ly to dream thro' all the night. See yon -

ruh - te dort aus im sü - ssen Traum. Sieh' da! —
 Sweet - ly to dream thro' all the night. See yon -

L'istesso tempo.

— mein hol - aes Mäg - de - lein, es näht ein schö - nes
 - der dain - ty maid - en mine, She broi - der - eth a

— mein hol - des Mäg - de - lein, es näht ein schö - nes
 - der dain - ty maid - en mine, She broi - der - eth a

ritard. dim.

ritard. dim.

dim.

ritard. dim.

Tempo I. *molto cresc.* string.

pp Tü - che - lein; es stickt da - rauf ein Rin - ge -
 ker - chief fine, Broi - der - eth she a ring there -

pp Tü - che - lein; es stickt da - rauf ein Rin - ge -
 ker - chief fine, Broi - der - eth she a ring there -

Tempo I. string.

pp

3 3

And.

And.

f > > *dim. e rit.* *pp*

lein, weil es ver - las - sen, ganz al - lein!
 on, For she's for - sa - ken, all a - lone!

f > > *dim. e rit.* *pp*

lein, weil es ver - las - sen, ganz al - lein!
 on, For she's for - sa - ken, all a - lone!

f *dim. e rit.* *pp*

Red. *

Allegro. Tempo I. *p*

Es stickt da-rauf ein
 There-on a rose - leaf

p

Es stickt da-rauf ein
 There-on a rose - leaf

Allegro. Tempo I. *fp* *p*

Red. *Red.*

Ro - sen - kraut, weil ihm der Lieb - ste nicht mehr traut,
 she hath wrought, For now her lov - er loves her not,

Ro - sen - kraut, weil ihm der Lieb - ste nicht mehr traut,
 she hath wrought, For now her lov - er loves her not,

Red. *Red.* *Red.*

es stickt da-rauf ein Rin-ge-lein, weil es ver-las-sen,
 Broi-der-eth she a ring there-on, For she's for-sa-ken,
 es stickt da-rauf ein Rin-ge-lein, weil es ver-las-sen,
 Broi-der-eth she a ring there-on, For she's for-sa-ken,

And. *And.* *And.*

L'istesso tempo.

ganz al-lein! Es stickt da-rauf ein *dim.*
 all a-lone! There-on a rose-leaf *dim.*
 ganz al-lein! Es stickt da-rauf ein
 all a-lone! There-on a rose-leaf

L'istesso tempo.

And.

p Ro-sen-kraut, weil ihm der Lieb-ste nicht mehr
 she hath wrought, For now her lov-er loves her
p Ro-sen-kraut, weil ihm der Lieb-ste nicht mehr
 she hath wrought, For now her lov-er loves her

p *f* *dim.* *pp rit.*

p *f* *dim.* *pp rit.*

Quasi Andante.

pp

traut, weil ihm der Lieb - ste nicht mehr
not, for now her lov - er loves her

traut, weil ihm der Lieb - ste nicht mehr
not, for now her lov - er loves her

Quasi Andante.

pp

Allegro. Tempo I.

traut! —
not! —

traut! —
not! —

Allegro. Tempo I.

ped.

ped.

dim.

pp

Die Thräne. Sad of Heart.

Moderato.

1. An dem Wald im Schat - ten fließt ein Wäs - ser - lein;
 2. In dem Ro - sen - gärt - chen ei - ne Stim - me ruft;
 3. Vor dem Haus im Gärt - chen Ro - sen blühn im März;
 1. There's a brook - let flow - ing in the for - est shade,
 2. Hear the voice that calls thee where the ros - es be,
 3. In thy cot - tage - gar - den ros - es bloom in May,

Moderato.

tränk' mein mü - des Röss - lein, schö - nes Mäg - de - lein!
 sag; mein schönes Mäd - chen, wer euch oft be - sucht?
 sag; mein schönes Mäd - chen, was be - trübt dein Herz?
 Lead my wea - ry steed to wa - ter, pret - ty maid!
 Say, my pret - ty maid - en, who doth come to thee?
 Say, my pret - ty maid - en, why art thou not gay?

Wie soll ich es tränken? kann es mir nicht denken, ich bin ja ein Kind!
 Einsam muss ich lei - den, da mich Al - le mei - den, weil mich Armuth drückt!
 Freuden - los im Her - zen trag' ich meine Schmerzen, Wei - nen ist mein Trost!
 I could never lead him, Know not how to heed him: I am but a child!
 I am lonely ev - er, Lov - er had I nev - er, Far too poor am I!
 All my days are dreary, For my heart is wea - ry, Tears my on - ly stay.

mf

Wei - nen möcht' ich!
Let me weep, then,

mf

Sag', mein schö - nes Mäd - chen, sag', mein schö - nes Mäd - chen,
Say, my pret - ty maid - en, say, my pret - ty maid - en,

mf

freu - den - los mein Herz!
for my heart is sad!

mf

was be - trübt dein Herz!
why thy heart is sad?

dim. pp

pp

f

Die Bescheidene. The Modest Maiden.

Larghetto.

8. *p* *fp* *fz*

The piano introduction consists of two systems. The first system shows the vocal staves with rests. The second system shows the piano accompaniment in G minor, 2/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic and moving to fortissimo (*fz*). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes in the right hand.

Larghetto.

p *pp*

Lieb-lich wie ein Veil - chen ist mein hol - des Mäd - chen,
Charming as a vio - let is my love - ly maid - en,

The vocal entry begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo). The lyrics are written in both German and English.

cresc. e string.

Ro - sen - bli - then pran - gen ihr auf ro - then Wangen, auf den ro - then
Ro - ses fresh as morn - ing E'er her cheek a - dorn - ing, e'er her cheek a -

cresc. e string.

dim.

Ich — bin kei-ne Ro - se, noch ein schönes
Nay, — I am no vio - let, nor a rose at

Wan-gen!
dorn - ing!

Lieb-chen, du bist so schön!
Darl-ing, thou art so fair!

pp

ped. * *ped.* *

Veil - chen, doch ich bin dein Lieb-chen, du mein schmuckes Bürschchen,
morn - ing, yet I am thy dar-ling, thou my jaunt-y sweet heart,

cresc. e string.

Lieb-chen, du bist so schön! Lieb-lich wie ein Veilchen, blü-hend wie ein
Darl-ing, thou art so fair! Charming as a vio-let, fresh as morn-ing

cresc. e string.

du mein schmu-ckes Bürschchen. Ich bin kei - ne Ro - se,
thou my jaunt - y sweet - heart; Nay I am no vio - let,

Rös - - chen, blü - hend, blü - hend
ros - - es, charm - ing, charm - ing

mf *dim.* *p* *f* *dim.*

ped.

dim. e rit. pp a tempo

noch bin ich ein Veil - chen, doch ich bin dein Lieb - chen,
 nor a rose at morn - ing, yet I am thy dar - ling,

dim. e rit. pp a tempo

wie ein Rös - chen ist mein hol - des Mäd - chen,
 as a vi - o - let is my love - ly maid - en,

fz f dim. pp a tempo

du mein schmuckes Bürsch - chen,
 thou my jaunt-y sweet - heart,

ist mein hol - des Mäd - chen!
 is my love - ly maid - en,

mf pp fz

du mein schmuckes Bürsch - chen!
 thou my jaunt - y sweet - heart!

Du mein hol - des Mäd - chen!
 thou my love - ly maid - en!

dim. pp pp dim.

Der Ring.

The Ring.

Allegro. *f* *ritard. dim.*

Tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler
 Wan - der - ing a - long, Sing a joy - ful

Allegro. *f* *ritard. dim.*

Tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler
 Wan - der - ing a - long, Sing a joy - ful

9. *f* *ritard. dim.*

a tempo

Freud! tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler Freud!
 song! Wan - der - ing a - long, Sing a joy - ful song!

a tempo

Freud! tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler Freud!
 song! Wan - der - ing a - long, Sing a joy - ful song!

a tempo

Wir müssen hin - zieh'n, wo der Lieb - ste weilt.
 For to - day we're go - ing where the bridegroom waits!

Wir müssen hin - zieh'n, wo der Lieb - ste, wo der Lieb - ste weilt.
 For to - day we're go - ing where the bridegroom, where the bridegroom waits!

p Tö-nen sol-len heut' Lie-der vol-ler Freud'! *f*
 Wandering a - long, Sing a joy-ful song! —

p Tö-nen sol-len heut' Lie-der vol-ler Freud'! Ja, wir müssen
 Wandering a - long, Sing a joy-ful song! For to - day we're

dim. *p* *sempre dim.*
 Ja, wir müssen hin - zieh'n, ja, wir müssen hin - zieh'n, wo der
 For to-day we're go - ing, for to-day we're go - ing where the

dim. *p* *sempre dim.*
 hin - zieh'n, wo der Lieb-ste weilt, wo der Lieb-ste wei-let, wo der
 go - ing, where the bride-groom waits, where the bride-groom waiteth, where the

pp
 Lieb - ste weilt! Tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler
 bride - groom waits! Wan - der - ing a - long, Sing a joy - ful

pp
 Lieb - ste weilt! Tö - nen sol - len heut' Lie - der vol - ler
 bride - groom waits! Wan - der - ing a - long, Sing a joy - fu!

Freud!
song!

Freud!
song!

f *rit.*

f *frit.*

f

a tempo *p dim.* *Poco meno mosso.*

Und die Rös-se - lein span-net hur-tig an! Doch ihr
Make the bri-dal team read-y by the door! All ye

Und die Rös-se - lein span-net hur-tig an! Doch ihr Gä - ste
Make the bri-dal team read-y by the door! All ye guests, I
Poco meno mosso.

f *a tempo* *dim.* *p dim.* *pp*

f *a tempo* *dim.* *p dim.* *pp*

Gä - ste all, ihr Gä - ste, rei-tet schnell vor - an!
guests, I pray, I pray - ye, ride ye on be - fore!

all, rei-tet schnell vor-an, rei-tet schnell vor - an!
pray, ride ye on - be-fore, ride ye on be - fore!

Ich hab' ja ver - ges - sen in der Kam - mer
For I have for - got - ten in my cham - ber

Ich hab' ja ver - ges - sen in der Kam - mer dro - ben, in der Kam - mer
For I have for - got - ten in my cham - ber yon - der, in my cham - ber,

poco ritard. - - - *e dim.* **pp**

dro - ben mein lieb' Rin - ge - lein, bei dem Müt - ter - lein,
yon - der, my be - troth - al - ring, my be - troth - al - ring,

poco ritard. - - - *e dim.* **pp**

mein lieb' Rin - ge - lein, ich hab' ja ver - ges - sen mein lieb' Rin - ge -
my be - troth - al - ring, For I have for - got - ten my be - troth - al -

poco ritard. - - - *e dim.* **pp**

Allegro quasi Tempo I.

mein lieb' Rin - ge - lein! In dem neu - en Schrank
my be - troth - al - ring! In the oak - en press,

lein!
ring!

In dem neu - en Schrank
In the oak - en press,
Allegro quasi Tempo I.

pp **p**

ist es auf-be-wahrt, bei dem ro-then Ban - de
by the rib-bon red With the star-ry bor - der,

ist es auf-be-wahrt, bei dem ro-then Ban - de mit dem Stern am
by the rib-bon red With the star-ry bor - der, All in careful

mit dem Stern am Ran - de liegt es wohl ver-wahrt!
All in care - ful or - der, There it safe - ly lies,

Ran - de, mit dem Stern am Ran - de liegt es wohl ver-wahrt!
or - der, all in care-ful or - der, There it safe-ly lies,

cresc. *dim.* *p*

fz *fz*

In dem neu-en Schrank ist es auf-be - wahrt, -
In the oak-en press, by the rib-bon red -

In dem neu-en Schrank ist es auf-be - wahrt, bei dem rothen
In the oak-en press, by the rib-bon red With the star-ry

f

dimin. -

bei dem rothen Ban - de mit dem Stern am Ran - de, mit dem Stern am
 With the starry bor - der, All in careful or - der, all in careful

dimin. -

Ban - de mit dem Stern am Ran - de, mit dem Stern am
 bor - der, All in care-ful or - der, all in care - ful

p *pp*

Ran - de liegt es wohl ver - wahrt, in dem
 or - der, There it safe-ly lies, In the

p *pp*

Ran - de liegt es wohl ver - wahrt, in dem
 or - der, There it safe-ly lies, In the

Schrank liegt es dort, liegt's dort wohl ver - wahrt!
 new oak-en press, there safe - ly it lies.

Schrank liegt es dort, liegt's dort wohl ver - wahrt!
 new oak-en press, there safe - ly it lies.

dim.

Poco meno mosso.

Tö - nen sol - len heut'
Wan - der - ing a - long,

Tö - nen sol - len heut'
Wan - der - ing a - long,

p

f

Pa. *

dim. *p*
Lie - der vol - ler Freud! Lie - der vol - ler Freud! tö - nen sol - len
Sing a joy - ful song, sing a joy - ful song! Wan - der - ing a -

dim. *p*
Lie - der vol - ler Freud! Lie - der vol - ler Freud! tö - nen sol - len
Sing a joy - ful song, sing a joy - ful song! Wan - der - ing a -

dim. *p* *dim.*

Pa. *

pp
heut' long, Lie - der vol - ler Freud!
Sing a joy - ful song!

pp
heut' long, Lie - der vol - ler Freud!
Sing a joy - ful song!

pp

Die Zuversicht.

Confidence.

Allegro molto.

f

Grü - ne, grü - ne,
Green - ly grow, thou

Grü - ne, grü - ne,
Green - ly grow, thou

Allegro molto.

p *3* *3* *fp*

10.

lie - bes Gras, dort auf den fri - schen Au - -
wav - ing grass, O - ver the mead - ow sweep - -

lie - bes Gras, dort auf den fri - schen Au - -
wav - ing grass, O - ver the mead - ow sweep - -

fp

en! Wie soll ich denn grü - nen heut?
ing! How may I still green - ly grow,

fp

en! Wie soll ich denn grü - nen heut?
ing! How may I still green - ly grow,

fp

reif bin ich ja schon zum Hau - - en! *p* Grü - ne,
 Now I am ripe for reap - - ing? Green - ly

reif bin ich ja schon zum Hau - - en!
 Now I am ripe for reap - - ing?

fz *And.* *And.* *And.* *p dolce*

grü - ne, lie - bes Gras, dort un-ter je - ner
 grow, thou wav - ing grass, Un - der the oak - trees

Ei - - che!
 bend - - ing!

Wie soll ich denn grü - nen
 How may I still green - ly

pp *pp secco*

poco ritard.

heut', da ich der Sen - se wei - - - che?
 grow? Yon are the reap - ers wend - - - ing!

poco ritard. **pp**

f a tempo *poco ritard.*

Blü - he, blü - he un - ge - stört, blü - he, du trau - te
 Bright - ly bloom, O ten - der rose, Bloom un - harmd on the

poco ritard.

Blü - he, blü - he, blü - he, du trau - te
 Bright - ly bloom, O ten - der rose on the

a tempo *fp cresc.* *fz* *poco ritard.*

Red.

Nel - - - ke!
 heath - - - er!

Nel - - - ke!
 heath - - - er!

f *molto rit.* *dim.* *P*

Quasi Andante con moto.

pp

Wie soll ich denn frisch er - blüh'n, da ich so ein - sam
 How may I still bright - ly bloom, When all a - lone I

mp

Wie soll ich denn frisch er - blüh'n, da ich ein - sam
 How may I still bright - ly bloom, When a - lone I

Quasi Andante con moto.

pp

pp

wel - ke? Wa - rum willst du mich nun flieh'n, du des
 with - er? Where - fore wilt thou fly from me, Who my

mp

wel - ke? Wa - rum willst du mich nun flieh'n, du des
 with - er? Wherefore wilt thou fly from me, Who my

pp

pp

Her - zens Freu - de? Ach, mein lieb - stes Mäd - chen du,
 heart re - joic - est? Ah, my dar - ling maid - en, see,

mp

Her - zens Freu - de? Ach, mein lieb - stes Mäd - chen du,
 heart re - joic - est? Ah, my dar - ling maid - en, see,

pp

p cresc. *dim.* *rit.* *pp*

sie - he die - se dür - ren Ei - chen!
see how yon - der oaks are blight - ed!

p cresc. *dim.* *rit.* *pp*

sie - he doch, sie - he die - se dür - ren Ei - chen!
how the oaks, see how yon - der oaks are blight - ed!

p cresc. *dim.* *rit.* *pp*

Allegro molto.

p *f*

Wenn das Laub sie schmü - cken wird, dann wirst du mich er -
When their boughs are green a - gain, Then our_ troth shall be

p *f*

Wenn das Laub sie schmü - cken wird, dann wirst du mich er -
When their boughs are green a - gain, Then our_ troth shall be

Allegro molto.

p *f*

Ad.

p *fp* *f*

rei - chen. Ach, mein lieb - stes Mäd - chen du,
plight - ed. Ah, my dar - ling maid - en, see,

p *fp* *f*

rei - chen. Ach, mein lieb - stes Mäd - chen du,
plight - ed. Ah, my dar - ling maid - en, see,

p *fp* *f*

sieh' je-ne wel - ken Ro - - sen, ach, mein lieb - stes
 See yon-der fad - ed ros - - es! Ah, my dar - ling

sieh' die wel - ken Ro - - sen, ach, mein lieb - stes
 See yon fad - ed ros - - es! Ah, my dar - ling

ff *dim.* *f*

Mäd - chen du, sieh' je-ne wel - ken Ro - - sen,
 maid - en, see, See yon-der fad - ed ros - - es!

Mäd - chen du, sieh' die wel - ken Ro - - sen,
 maid - en, see, See yon fad - ed ros - - es!

p *p*

dim. pp
 sieh' je - ne wel - ken Ro - - sen!
 see yon-der fad - ed ros - - es!

dim. pp
 sie - he, sie - he, sieh' je - ne wel - ken Ro - - sen!
 see yon ros - es, see yon-der fad - ed ros - - es!

dim. *pp*

Meno mosso.

p Wenn sie wie-der frisch er-blüh'n, dann kannst du mich lieb-ko-
 With the rose I will be thine, When she a-new un-clos-
Meno mosso.

p *pp*

pp

pp

pp

pp Ich hab' mich ja um-ge-seh'n ge-stern
 Yes-ter-eve I look'd a-round in the-
 sen!
 es!

pp

ritard. *pp* *f a tempo*
 schon beim Mond-licht; doch der bö-se Ei-chen-baum
 mel-low moon-light; But up-on the naugh-ty oak
a tempo *f*
 doch der bö-se
 But up-on the

ritard. *pp* *fp a tempo*

cresc. **ff**

war noch kahl und grün - te nicht.
 no green leaf was yet in sight.

cresc. **ff**

Ei - chen - baum war noch kahl und grün - te nicht.
 naughty oak no green leaf was yet in sight.

cresc. **ff** *dim.*

molto rit. **pp** *Meno mosso.*

Ich hab' mich ja
 In the gray of

molto rit. **pp**

Ich hab' mich ja
 In the gray of

molto rit. **pp** *pp* *Meno mosso.*

um - ge - seh'n heut' im Mor - gen - schei - ne,
 morn I gaz'd O - ver yon - der mead - ows,

um - ge - seh'n heut' im Mor - gen - schei - ne,
 morn I gaz'd O - ver yon - der mead - ows,

und die Ei - chen grün - ten schon in dem
 Saw the oaks al - read - y green In the

und die Ei - chen grün - ten schon in dem
 Saw the oaks al - read - y green In the

fz

trau - ten, trau - ten Hai - - ne!
 wan - ing, wan - ing shad - - ows!

trau - li - chen Hai - ne, in dem trau - li - chen Hai - ne!
 wan - ing, wan - ing shad - ows, in waning shad - ows!

Allegro. Tempo I.

pp Ich hab' mich ja um - ge - seh'n heu - te in den
 And to - day I look'd a - round O - ver all the

pp Ich hab' mich ja um - ge - seh'n heu - te in den
 And to - day I look'd a - round O - ver all the

Allegro. Tempo I.

pp *mf*

Ed.

f

Au - - en, und die Ro - sen blü - hen frisch
mead - - ows, And the ros - es bloom'd a - gain,

f

Au - - en, und die Ro - sen blü - hen frisch
mead - - ows, And the ros - es bloom'd a - gain,

ff rit.

seit dem Mor - gen - grau - - en!
Bright in wan - ing shad - - ows!

ff rit.

seit dem Mor - gen - grau - - en!
Bright in wan - ing shad - - ows!

ff rit. *f a tempo* *fz*

Ped. *Ped.*

dim. *pp*

Ped. *

Die Gefangene.

The Captive Maid.

Andante cantabile.

11.

pp

tranquillo

Soprano.

Alto.

Ging ein Mädchen Gras zu mä - hen; bei dem Weinberg blieb sie
 Hied a maiden forth to reap - ing, By the vineyard yet she

Ging ein Mädchen Gras zu mä - hen;
 Hied a maiden forth to reap - ing,

pp

Red. *

ste - hen.
 lin - gers:

Sieht ein Herr es von der Wei - te,
 Yon a lordling spies her stand - ing,

bei dem Weinberg blieb sie ste - hen.
 By the vineyard yet she lin - gers:

Sieht ein Herr es von der Wei - te,
 Yon a lordling spies her stand - ing,

p cresc.

dim. p cresc.

Red.

Red.

win-ket ihm und ruft die Leu - te: Brin-get schnell das be-ste Pferd-chen,
 Calls his men with voice commanding: "Hith - er bring my fleet-est char-ger,

win-ket ihm und ruft die Leu - - te:
 Calls his men with voice com-mand - ing:

fz

f *fz*

Red.

p *dim.* *rit.* *pp* *a tempo*
 reiten will ich zu dem Mädchen! Übers Feld den Weg sie nah - men,
 I will ride to yonder maid-en!" O'er the fields they light-ly hur - ried,

p *dim.* *rit.* *pp*
 Reiten will ich zu dem Mädchen!
 "I will ride to yonder maid-en!"

Übers Feld den Weg sie
 O'er the fields they lightly

p *dim.* *rit.* *pp* *a tempo*

cresc. e string.
 bis sie zu dem Mädchen ka - men. Gieb uns, Mädchen, gieb uns Bürgschaft,
 Came to where the maiden tar - ried. "Toll to pay we now remind thee,
 nah - men, bis sie zu dem Mädchen ka - men.
 hur - ried, Came to where the maiden tar - ried.

dim. *cresc. e string.*

fz *Red.* *Red.*

du warst ja in uns'-rer Wirthschaft! Und ihr Tüchlein gab das Mädchen,
 For up - on our field we find thee!" And her ker-chief gives the maid-en,

Gieb uns, Mädchen, gieb uns Bürgschaft! Und ihr Tüchlein gab das Mädchen,
 Toll to pay we now remind thee!" And her ker-chief gives the maid-en,

f rit. *f a tempo* *dim.*

f rit. *f a tempo* *dim.*

f rit. *dim.* *f a tempo* *dim.*

Ca. *Ca.* *Ca.* *Ca.* *

doch der Herr fasst' es bei'm Händchen! E-wig bist du nun ge-fan-gen,
 But her hand the lord-ling seiz-es: Now for ev-er I'll possess thee,

doch der Herr fasst' es bei'm Händchen! E - wig bist du
 But her hand the lord-ling seiz-es: Now for ev - er

p *pp*

p *pp*

p *pp*

Ca. *

küs-sen will ich dei-ne Wan-gen, e-wig bist du nun ge-fan-gen,
 I will kiss thee and ca-ress thee! Now for ev-er I'll possess thee,

nun ge - fan - gen,
 I'll pos - sess thee,

Ca.

rit.

Tempo I.

küssen will ich dei-ne Wangen. Bei-de wird es uns nicht reu - en,
I will kiss thee and caress thee! Thounor I shall rue the cap - ture,

rit.

küssen will ich dei-ne Wangen.
I will kiss thee and caress thee! Tempo I.

Bei-de wird es uns nicht
Thounor I shall rue the

rit.

mit ein-an-der uns zu freu - en, mit ein-an-der, mit ein -
While togeth-er bound in rap - ture, while togeth-er, while to -
reu - en, mit ein-an-der uns zu freu - - en,
cap - ture, While togeth-er bound in rap - - ture,

dim. rit.

pp

an - - der uns zu freu-en!
geth - - er bound in rap-ture!

dim. rit.

pp

mit ein-an-der uns zu freu-en!
while to-geth-er bound in rap-ture!

rit.

fp

p dim.

pp

Der Trost.

Comfort.

Andantino. Allegretto grazioso.

Ach du mein
Ach du mein
Ah thou my
Ah thou my

12. Allegretto grazioso.

mf *p dim.* *pp* *legato*

schö - ner Wald, wer wird dein Hü - ter sein? Todt ist der
schö - ner Wald, wer wird dein Hü - ter sein? Mein lie - bes
wood so - fair, who now will be thy guard? Dead is the
wood so - fair, who now will be thy guard? Thou, too, dear

Ach du mein schö - ner Wald, wer wird dein
Ach du mein schö - ner Wald! Mein lie - bes
Ah thou my wood so - fair, who now will
Ah thou my wood so - fair! Thou, too, dear

Poco più mosso.

Jä - gersmann, der He - ger bleibt al - lein. Ach du mein schö - ner Wald,
 Mäg - de - lein, wer wird dein Frei - er sein? Noch giebt es Jä - gers - leut',
 hunts - man bold, one here keeps lone - ly ward. Ah thou my wood so fair,
 maid - en mine, who will thy love re - ward? There still are hunts - men here,

Hü - ter sein? Todt ist der Jä - gersmann. Ach du mein schö - ner Wald.
 Mäg - de - lein, wer wird dein Frei - er sein? Noch giebt es Jä - gersleut',
 be thy guard? Dead is the hunts - man bold. Ah thou my wood so fair,
 maid - en mine, who will thy love re - ward? There still are hunts - men here,

Poco piu mosso.

schei - den muss ich von hier, ach du mein schö - ner Wald,
 die neh - men mich in Schutz, noch le - ben Bur - schen heut',
 soon I must part from thee. Ah thou my wood so fair,
 They shall my guar - dians be, Gay lads are not so rare,

schei - den muss ich von hier, ach du mein schö - ner Wald,
 die neh - men mich in Schutz, noch le - ben Bur - schen heut',
 soon I must part from thee. Ah thou my wood so fair,
 They shall my guar - dians be, Gay lads are not so rare,

poco ritard.

schei-den muss ich von hier! Mein lie - bes Mäg - de -
 die kom-men gern zu uns, die kom-men gern zu
 soon I must part from thee! Thee, too, my maid so
 Who'll glad - ly come to me, who'll glad - ly come to

poco ritard.

schei-den muss ich von hier! Mein lie - bes Mäg - de -
 die kom - men gern zu uns, die kom - men gern zu
 soon I must part from thee! Thee, too, my maid so
 Who'll glad - ly come to me, who'll glad - ly come to

poco ritard.

dim. *pp*

Quasi Tempo I.

p

lein, mein lie - bes Mäg -
 uns, noch le - ben Bur -
 dear, thee, too, my maid
 me, Gay lads are not

p

lein, mein lie - bes Mäg - de - lein nicht mehr komm'
 uns, noch le - ben Bur - schenheit', die kom - men
 dear, thee, too, my maid so dear, Nev - er - more
 me, Gay lads are not so rare, Who'll glad - ly

Quasi Tempo I.

p

f > *dim.* *p*
 - de - lein, nicht mehr komm'
 - schen, die gern kom -
 - so dear, nev - er - more
 - so rare, Who'll come glad -

f > *dim.* *p*
 ich zu dir, nicht mehr komm' ich,
 gern zu uns, gern, die kom - men
 shall I see, nev - er - more, nev - er -
 come to me, who'll come glad - ly, come

f *p*

dim.
 - ich zu dir!
 - men zu uns!
 - shall I see!
 - ly to me!

dim.
 komm' ich zu dir!
 ger - ne zu uns!
 more shall I see!
 glad - ly to me!

dim. *pp*

pp

Un poco meno mosso.

Noch giebt es Jä - gers-leut', die neh - men mich in Schutz,
 There still are hunts - men here, They shall my guard - ians be,
 Un poco meno mosso. Noch giebt es Jä - gers - leut',
 There still are hunts - men here,

pp dolce

noch le - ben Bur - schen heut', die kom - men gern
 Gay lads are not so rare, Who'll come, and glad - -
 die neh - men mich in Schutz, die kom - men gern
 They shall my guardians be, They'll come, and glad - -

- zu uns, gern zu uns, gern zu uns;
 - ly, to me, who'll come, come to me;
 - zu uns, die kommen gern zu uns;
 - ly, to me, they'll glad - ly come to me;

f *p*

Meno mosso.

pp

pp

noch le - ben Bur - schen heut', die kom - men gern zu uns! noch le - ben
Gay lads are not so - rare, Who'll glad - ly come to - me! Gay lads are

noch le - ben Bur - schen heut', die kom - men gern zu uns! noch le - ben
Gay lads are not so - rare, Who'll glad - ly come to me! Gay lads are

Meno mosso.

p

molto tranquillo

Bur - schen heut', die kom - men gern zu uns,
not so rare, Who'll glad - ly come to me,

molto tranquillo

Bur - schen heut', die kom - men gern zu uns,
not so rare, Who'll glad - ly come to me,

pp molto tranquillo

rit.

pp

die kommen gern, die kommen gern!
glad - ly to me, glad - ly to me!

rit.

pp

die kom - men gern. die kom - men gern!
glad - ly to me, glad - ly to me!

pp ritard.

Ad.

Die wilde Rose.

The Wild Rose.

13. **Allegro.**

p

♩ ♪ ♫ ♬ ♭ ♮ ♯

dim. *p rit.*

♩ ♪ ♫ ♬ ♭ ♮ ♯

Soprano.**Andante e molto cantabile.**

pp

Es ging ein Mäd - chen schön, Gras auf die Wie - se mäh'n;
 Jet - zo zur Win - ter - zeit ach, hab' mit mir Mit - leid!
 Forth went a maid a - lone, Grass on the mead to mow,
 Win - ter will soon be here, Do not re - fuse my prayer!

Alto.

pp

Es ging ein Mäd - chen schön, Gras auf die Wie - se mäh'n;
 Jet - zo zur Win - ter - zeit ach, hab' mit mir Mit - leid!
 Forth went a maid a - lone, Grass on the mead to mow,
 Win - ter will soon be here, Do not re - fuse my prayer!

Andante e molto cantabile.

pp *dim.* *pp*

♩ ♪ ♫ ♬ ♭ ♮ ♯

Thau war so kalt da-rauf, es konnt' nicht wei - ter mäh'n!
 Pflück' mich im Som - mer nicht, da brennt die Sonn' und sticht.
 Dews lay so cold there-on She could no far - ther mow.
 Take me in Sum - mer not, When keen the sun, and hot!

Thau war so kalt da-rauf, es konnt' nicht wei - ter mäh'n!
 Pflück' mich im Som - mer nicht, da brennt die Sonn' und sticht.
 Dews lay so cold there-on She could no far - ther mow.
 Take me in Sum - mer not, When keen the sun, and hot!

fz

Poco più mosso.

Trau - rig - ging
 Pflück' mich im
 Sad - ly - she
 Take me - in

Trau-rig ging es her - um, wein-te und sah'sich um, trau-rig ging
 Jet - zo - zur Win - ters-zeit, ach, hab' mit mir Mit - leid, pflück'mich im
 Sad - ly - she stray'd a - round, Tearful she ey'd the ground, Sad - ly she
 Win - ter - will soon be - here, Do not re - fuse my prayer! Take me in

Poco più mosso.

p

dim. *poco a poco ritard.*

es her - um, wein-te__ und sah sich um!
 Som-mer nicht, da brennt die Sonn' und sticht!
 stray'd a - round, Tear - ful__ she ey'd the ground!
 Sum - mer__ not, When keen the sun, and hot!

dim. *poco a poco ritard.*

es her - um, wein-te und sah sich um!
 Som-mer nicht, da brennt die Sonn' und sticht!
 stray'd a - round, Tear - ful she ey'd the ground!
 Sum - mer not, When keen the sun, and hot!

poco a poco ritard.

fz fz f p pp

Andante quasi Tempo I.

p

Doch an dem Wal-des-rand das Mäd - chen ein Rös - chen fand,
 Pflück' mich zur Mai - en - zeit, da wo die Schön - heit ge - deiht,
 Where wood and mead - ow meet, She found a rose - bud sweet:
 Spare me till May - tide calls, Then ev - 'ry charm en - thralls!

p

Doch an dem Wal-des-rand das Mäd - chen ein Rös - chen fand,
 Pflück' mich zur Mai - en - zeit, da wo die Schön - heit ge - deiht,
 Where wood and mead - ow meet, She found a rose - bud sweet:
 Spare me till May - tide calls, Then ev - 'ry charm en - thralls!

Andante quasi Tempo I.

rit.

a tempo *f* *p rit.* **Più**

Du schönes Blü - melein, mein wirst du heu - - - te sein.
 pflück' mich zur Mai - en - zeit, da wo die Schön - heit ge - deiht.
 Thou dain - ty flow'r - et gay, Thou shalt be mine _____ to - day.
 Spare me till May - tide calls, Then ev - 'ry charm _____ enthalls!

a tempo *f* *p rit.*

Du schönes - Blü - melein, mein wirst du, du wirst mein heu - te sein.
 pflück' mich zur - Mai - en - zeit, da - wo die, wo die Schönheit ge - deiht.
 Thou dain - ty - flow'r et gay, Mine shalt thou, mine shalt thou be to - day.
 Spare me till - May - tide calls, Then ev - 'ry charm the heart enthalls!

a tempo *f* *dim.* *pp* *f* **Più**

mosso.

mosso. *rit.*

dim. *pp*

Andante. *f* *p*

Da wo die Schönheit ge - deiht!
 Then ev - 'ry charm enthalls!

f *p*

Pflück' mich zur Mai - en - zeit, da wo die Schönheit, wo die Schönheit ge - deiht!
 Spare me till May - tide calls, Then ev - 'ry charm, ev - 'ry charm enthalls!

Andante. *pp* *f* *p* *pp*